

Assembly instructions for drivers cab tilt pump and tilt cylinder

Einbauhinweise für Fahrerhaus Kippumpen und Kippzylinder

Instrucciones de montaje de cabina bomba de basculamiento y cilindro de basculamiento

Instructions de montage pour cabine pompe de basculement et cylindre culbuteur

Инструкция по установке для опрокидывающего насоса кабины и опрокидывающего цилиндра

Istruzioni di montaggio per pompe di cabina inclinabili e cilindro inclinabile



**Installation by qualified personnel only.
Car manufacturer's instructions to be
observed closely.**

Einbau nur durch geschulte Fachkräfte. Hinweise der Fahrzeughersteller genau befolgen.

El montaje sólo debe realizarse por un técnico instruido. Siga exactamente las indicaciones del fabricante del vehículo.

Installation uniquement par main-d'oeuvre spécialisée. Suivre les indications du fabricant d'automobile pour l'installation.

Монтаж должны производить только обученные специалисты. Следует точно соблюдать инструкции завода-изготовителя автомобиля.

Montaggio solo da parte di meccanici specializzati. Sono da seguire esattamente le istruzioni fornite dal costruttore del veicolo.

Montáž pouze vyškoleným personálem.
Vždy dodržovat montážní návody a pokyny výrobce vozu.

EN Important!

- The cabin must always be fully tilted!
- No work may be done under the cabin until it is secured in its fully tilted position.
- Once the tilt pump or the tilt cylinder has been properly installed, fill the system with new oil. MEYLE tilt pumps always need to be filled 15 to 20 mm below the filling opening (cabin in driving position).
- If the cabin will not fully tilt, check the oil level in the tilt pump.
- We recommend tilting the cabin at least twice following repair to fully ventilate the system. Check the oil level following each tilting procedure.
- Following completion of the work, check the system for any leaks.

DE Wichtig!

- Das Fahrerhaus muss immer bis in die Endstellung gekippt werden!
- Erst nach dem Erreichen der gesicherten Endstellung darf unter dem Fahrerhaus gearbeitet werden.
- Nach dem ordnungsgemäßen Einbau der Kipppumpe oder des Kippzylinders die Anlage mit neuem Öl füllen. MEYLE-Kippumpen sind immer 15-20 mm unter der Einfüllöffnung zu befüllen (Fahrerkabine in Fahrstellung).
- Ölstand in der Kipppumpe kontrollieren, wenn sich das Fahrerhaus nicht komplett kippen lässt.
- Wir empfehlen, das Fahrerhaus nach der Reparatur mindestens zweimal zu kippen, um das System sicher zu entlüften. Kontrollieren Sie den Ölstand nach jedem Kippvorgang.
- Nach Beendigung der Arbeiten: Prüfen Sie die Anlage auf Dichtigkeit.

ES Aviso importante

- La cabina del conductor debe inclinarse siempre hasta la posición final de seguridad. Los trabajos debajo de la cabina del conductor solo podrán llevarse a cabo una vez alcanzada la posición final segura.
- Llene el sistema con aceite nuevo después de instalar correctamente la bomba o el cilindro de inclinación. Las bombas de inclinación MEYLE deben llenarse siempre 15-20 mm por debajo de la abertura de llenado (con la cabina en posición de conducción).
- Compruebe el nivel de aceite de la bomba de inclinación si la cabina no se puede inclinar completamente.
- Recomendamos inclinar la cabina al menos dos veces después de la reparación para ventilar el sistema de forma segura. Compruebe el nivel de aceite después de cada operación de inclinación.
- Una vez finalizados los trabajos, compruebe la estanqueidad del sistema.

FR Important !

- La cabine de conduite doit toujours être basculée jusqu'en position finale ! On doit travailler sous la cabine uniquement lorsque celle-ci est en position finale sécurisée.
- Remplir le dispositif d'huile neuve après le montage correct de la pompe ou du vérin de basculement. Il faut toujours remplir les pompes de basculement MEYLE à 15-20 mm sous l'orifice de remplissage (cabine du conducteur en position de conduite).
- Contrôler le niveau d'huile dans la pompe de basculement si la cabine de conduite ne bascule pas complètement.
- Nous recommandons de basculer au moins deux fois la cabine de conduite après la réparation afin d'assurer la purge du système. Contrôlez le niveau d'huile après chaque basculement.
- Lorsque les travaux sont terminés : vérifiez l'étanchéité du dispositif.

RU Важно!

- Кабину водителя необходимо всегда опрокидывать до крайнего положения! Работать под кабиной можно только после достижения зафиксированного крайнего положения.
- После надлежащей установки опрокидывательного насоса или цилиндра-опрокидывателя заполните агрегат новым маслом. Опрокидывательные насосы MEYLE всегда должны заполняться на 15-20 мм ниже заправочного отверстия (кабина водителя в транспортном положении).
- Проверьте уровень масла в насосе опрокидывания, если кабина водителя не может быть опрокинута полностью.
- Для надежной деаэрации системы после ремонта мы рекомендуем опрокинуть кабину водителя минимум два раза. Проверяйте уровень масла после каждого процесса опрокидывания.
- После завершения работ проверьте агрегат на наличие утечек.

IT Importante!

- È necessario che la cabina sia sempre ribaltata fino alla posizione finale! Solo dopo aver raggiunto la posizione finale protetta è possibile operare sotto alla cabina.
- Dopo aver montato correttamente la pompa di ribaltamento del cilindro riempire l'impianto di nuovo olio. Le pompe di ribaltamento MEYLE devono essere sempre riempite a 15-20 mm dall'apertura per il rabbocco (cabina del conducente in posizione di marcia).
- Controllare il livello dell'olio all'interno della pompa di ribaltamento nel caso in cui non sia possibile ribaltare completamente la cabina.
- Consigliamo di ribaltare almeno due volte la cabina del conducente dopo la riparazione per sfatare l'impianto in sicurezza. Controllare il livello di riempimento dell'olio dopo ciascun ribaltamento.
- Una volta conclusi i lavori: verificare la tenuta dell'impianto.